



Gebrauchsanweisung für Taschenkompaß **Instructions of use for pocket compass** **Mode d'emploi de la boussole de poche** **Istruzioni per l'uso della bussola tascabile**

Allgemein:

Kompassen dienen zur Bestimmung der Himmelsrichtung. Eine Kompaßnadel, welche auf der einen Seite magnetisiert ist (blaue Seite), wird leicht drehbar auf einer Nadelspitze gelagert. Sie kann sich deshalb parallel zu den Kraftlinien des Erdmagnetfeldes ausrichten und zeigt damit allgemein mit der blauen Seite nach Norden.

Zur besseren Dämpfung des Zeigers ist bei einigen Ausführungen die Kapsel mit einer speziellen Flüssigkeit gefüllt. Bei der Ausführung ohne gefüllte Kapsel wird die Nadel beim Schließen des Deckels durch eine selbsttätige Arretierung gesichert, um eine Beschädigung der Nadellagerung zu vermeiden.

Manche Kompassse sind mit einem zusätzlichen Stellzeiger ausgerüstet, um das Arbeiten auf der Karte und auf dem Gelände zu erleichtern.

Um ungewünschte Mißweisungen zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß sich keine magnetischen Felder wie Eisenteile, Magnetkerne und stromführende Leitungen in unmittelbarer Nähe der Kompaßmessung befinden.

Ausrichten der Karte nach Norden und Standortbestimmung

Legen Sie den Kompaß so auf die Karte, daß $>N = 0 \text{ Grad}<$ zum oberen Kartenrand und $>S = 180 \text{ Grad}<$ nach unten zeigt, und richten Sie ihn so aus, daß ein Längengrad oder der seitliche Kartenrand genau durch 0 Grad und 180 Grad der Kompaßskala verläuft.

Jetzt drehen Sie – ohne den Kompaß zu verändern – die Karte, bis das blaue Nadelende auf $>N<$ bzw. 0 Grad zeigt. Somit ist die Karte nach Norden ausgerichtet.

Suchen Sie jetzt zwei im Gelände befindliche markante Punkte, die möglichst in verschiedenen Richtungen liegen und auch auf der Karte eingezeichnet sind. Jetzt peilen Sie über den noch auf Nord ausgerichteten Kompaß die beiden Geländepunkte an und tragen dann die beiden Kurslinien entsprechend der gemessenen Winkel in Ihre Karte ein. Der Schnittpunkt der beiden Linien ist Ihre Position.

Feststellen der Marschrichtungszahl

Peilen Sie das Ziel über den nach Norden ausgerichteten Kompaß an. Falls vorhanden, können Sie den eingebauten Stellzeiger zu Hilfe nehmen. Lesen Sie jetzt unter einer gedachten Linie zwischen Ihrem Kompaßmittelpunkt und dem Ziel auf der Kompaßskala die entsprechende Gradzahl (Marschrichtungszahl) ab.

Marschieren nach gegebener Marschrichtungszahl

Den Kompaß zunächst wieder nach Norden ausrichten.

Nun die gegebene Marschrichtungszahl auf der Kompaßskala feststellen und mit dem Stellzeiger – falls vorhanden – markieren. Über den Kompaßmittelpunkt und die Marschrichtungszahl auf der Skala das gewünschte Ziel anpeilen.

Generalities:

Compasses serve to determine direction. A compass needle, which is magnetized on one side (blue side) is fixed on a point of a needle in a way that it can easily rotate. For this reason it can adjust parallel to the lines of force of the terrestrial magnetism field and points to the north with the blue part of the needle.

Some models are equipped with a capsule filled with a special liquid, in order to provide a better damping of the compass needle.

The models without damped capsule are equipped with a special lock, which blocks the needle automatically when the cover is closed in order to avoid a destruction of the needles' position. Some compasses have a supplementary needle for the fixing of the direction chosen.

In order to avoid unwanted deviations care must be taken that no magnetic fields – such as iron particles, magnet cores and current carrying lines are placed in the neighbourhood of the compass measurement.

Adjustment of the map to the north and determination of position

Pose the compass on the map in a way that $>N = 0 \text{ grade}<$ points to the upper edge of the map and $>S = 180 \text{ grades}<$ points to the lower edge of the map and move it in a way that a degree of longitude or the side-edge of the map goes exactly through 0 grade and 180 grades on the compass scale.

Without changing the compass you turn the map till the blue part of the needle points to $>N<$ or 0 grade . Now the map is adjusted to the north.

Choose two outstanding points in the landscape which are situated in different directions and which also are marked on the map. Now locate the two points by using the compass adjusted to the north and then mark in your map the two direction- lines according to the angle measured. The intersection of these two lines is your position.

Determination of marching direction figure

Locate destination by the compass adjusted to the north. If your compass is equipped with a needle for direction fixing so you can use it. Now you can read the corresponding figure (marching direction figure) between the center of the compass and a imagined line.

Marching according to marching direction figure

First adjust your compass to the north. Now fix the marching direction figure given on the compass-scale and mark it by using the needle for direction fixing – in case your compass is equipped with such a needle.
Locate the destination desired over the center of the compass and the marching direction figure on the scale.

Remarque générale:

Les boussoles servent à déterminer le point cardinal. Une aiguille magnétisée d'un côté (partie bleue) tourne aisément sur la pointe d'un pivot. Elle peut se mettre en position parallèle par rapport aux lignes de force du champ magnétique terrestre. D'une façon générale, son côté bleu pointe vers le nord.
Afin d'amortir le mouvement de l'aiguille, différentes exécutions sont équipées d'une capsule remplie d'un liquide spécial. Dans l'exécution sans capsule, l'aiguille est automatiquement bloquée lorsqu'on ferme le couvercle, ceci afin d'éviter toute détérioration du logement d'aiguille. Certaines boussoles sont munies d'une aiguille supplémentaire de position pour faciliter le travail sur la carte et en route.
Pour éviter des déclinaisons indésirables il faut prendre garde qu'il n'y ait pas de champs magnétiques comme fragments de fer, noyaux magnétiques et des conduites conductrices à proximité immédiate de la mesure de boussole.

Redressement de la carte vers le nord et détermination de la position

Posez la boussole sur la carte de manière que $>N = 0^\circ$ soit tourné vers le bord supérieur de la carte et $>S = 180^\circ$ vers le bord inférieur. Disposez la boussole de façon qu'un degré de longitude ou le bord latéral de la carte passe exactement par 0° et 180° du cadran de la boussole. Sans modifier la position de la boussole, tournez maintenant la carte jusqu'à ce que l'extrémité bleue de l'aiguille pointe sur $>N < 0^\circ$ ou 0° . La carte est alors axée sur le nord. Cherchez ensuite deux points marquants des environs, situés autant que possible dans différentes directions et indiqués sur la carte. Votre boussole pointant toujours sur le nord, visez maintenant les deux points du terrain et inscrivez sur votre carte les deux lignes correspondant aux angles mesurés. Le point d'intersection des deux lignes représente votre position.

Détermination de l'indice de direction de marche

Visez le but par l'intermédiaire de la boussole orientée vers le nord. Si votre boussole est équipée d'une aiguille de réglage encastrée, celle-ci peut vous être utile.
Lisez maintenant sur le cadran de la boussole le nombre de degrés correspondant (indice de direction de marche) sous une ligne supposée entre le centre de la boussole et le but.

Marche d'après un indice de direction donné

Pointez d'abord la boussole vers le nord. Constatez alors l'indice de direction donné sur le cadran de la boussole et marquez la position à l'aide de l'aiguille-repère si la boussole en possède une. Pointez sur le cadran sur le but voulu en passant par le centre de la boussole et l'indice de direction de marche.

Generalità

Le boussole servono per la determinazione dei punti cardinali. L'ago della bussola è magnetizzato da un lato (la parte blu) ed è collocato su una punta in modo che sia facilmente orientabile. Pertanto, l'ago può indirizzarsi parallelamente alle linee di forza dei campi magnetici della terra ed il lato blu indica comunemente il Nord. In alcune versioni, per rendere migliore la stabilità dell'ago, la custodia è riempita di liquido speciale. Nella versione senza liquido, quando il coperchio viene chiuso, l'ago si blocca automaticamente, e ciò per impedire che il suo assetto venga danneggiato.
Alcune boussole sono dotate di un indicatore regolabile supplementare per facilitare il lavoro con le carte geografiche e nel territorio. Per impedire indicazioni errate non desiderate, occorre far attenzione che nelle immediate vicinanze in cui si compie il rilevamento con la bussola non esistano campi magnetici, come elementi di ferro, nuclei magnetici e condutture che trasmettano elettricità.

Orientamento della carta verso il Nord e determinazione della posizione

Collocate la bussola sulla carta geografica in modo tale che verso il margine superiore della carta venga indicato $>N = 0^\circ$ e verso la parte inferiore $>S = 180^\circ$. Orientate la bussola in modo tale che un grado di longitudine, oppure il margine laterale della carta, passi esattamente tra 0° e 180° del suo quadrante.
Senza modificare la bussola, girate la carta fino a quando la punta blu dell'ago indica $>N < 0^\circ$ oppure $>0 < \text{gradi}$. A questo punto, la carta è orientata verso il Nord.

Cercate ora due punti notevoli che si trovino nella zona, i quali siano il più possibile collocati in due differenti direzioni e che siano anche disegnati sulla carta. In seguito, per mezzo della bussola ancora orientata verso il Nord, determinate la direzione di entrambi i punti nel territorio e riportate nella vostra carta le due linee di rotta in modo corrispondente all'angolo misurato. Il punto di intersezione delle due linee rappresenta la vostra posizione.

Verifica del numero dei gradi della direzione di marcia

Rilevate la direzione della meta per mezzo della bussola orientata verso il Nord. Nel caso sia disponibile, potete ricorrere all'indicatore regolabile incorporato. Con una linea immaginaria tra il punto mediano della vostra bussola e la meta, leggete sul quadrante della bussola il numero dei gradi corrispondente (numero dei gradi della direzione di marcia.)

Camminare secondo il numero dato dei gradi della direzione di marcia

Orientare la bussola di nuovo verso il Nord.
Verificare ora sul quadrante della bussola il numero dato dei gradi della direzione di marcia e, nel caso che sia disponibile, marcarlo con l'indicatore regolabile. Determinare la direzione della meta desiderata per mezzo del punto mediano della bussola e il numero dei gradi della direzione di marcia sul quadrante.